



genuch Leit hunn a well et net adequat opgeet, an dowéinst musse se zesummeschaffen. Et ass net, dass et e Wunsch ass, well deen ee léiwer eropkénnt an deen aneren éischter op Eech geet. Et ass einfach, well déi zwee net gutt... also net genuch Moyenen hunn, fir dass se müssen zesummeschaffen.

Et sollt een elo net soen, dass dat d'Wonnerléisung ass, well dat heescht jo am Fong, dass een dann à long terme wäert sech vläicht d'Fro stellen, fir deen een oder deen aneren zouze-maachen, fir dass et iwwerhaupt opgeet mat de Leit.

Dat ass eben de Risiko, dee mer hei hunn, Här President. An dowéinst géif ech den Här Gira froen, fir dann dem Här Minister am Fong entgéintzekommen, dass ee bei „La Chambre des Députés“ dee leschten „- déplorant le manque d'une véritable concertation interne en relation avec la réforme envisagée et le manque d'une concertation avec les autorités locales/communales“; well den Här Minister huet jo och d'Leit getraff, dat heescht, et kann een net soen, dass et een „manque d'une véritable concertation interne“ ass. An ech mengen, den SNPGL schreift et jo selwer an hirer Zeitung. Dat heescht, dass een dee Paragraph géif sträichen.

An dann „- à suspendre les travaux en relation avec le projet de loi“, do schreift een: „à établir, avant toute proposition de réforme, une évaluation par un expert dans un délai de six mois“. Dat heescht, dass een elo sechs Méint sech hält, wou séier en Expert soll eng Aarbecht presentéieren. Et kann net sinn, dass mer elo awer wierklech onbedéngt soen, mir müssen dat dote reforméieren, ouni dass mer wëssen, wou awer d'Problemer sinn.

A fir mech, gleeft mer et, Här President, ech kann duerno keen Text stëmmen, wa mer awer de Problem ab initio net geléist hunn. A wann et dann ass, fir Kommissariater zouzemaachen, ass et kee Service rendu à la population. Dowéinst sollt ee wierklech kucken... Dir hutt vun USP geschwat, et ass vun der PJ geschwat ginn, et ass vum Zivilpersonal geschwat ginn, et ka vu jiddwerengem iergendwéi geschwat ginn.

Hei geet et jo net drëms, eng Reform ze maache just iwwert d'Primen, hei geet et net drëms, just fir Suen ze kréien, hei geet et iwwert de Fonctionnement vun engem vun de wichtegsten Organer vun eisem Stat, an dat ass d'Police. An duerfir géif ech wierklech mengen, dass esou eng Motioun scho wichteg wier, dass ee just dat dote sollt sträichen, well dat wéilt heeschen, dass de Minister net wollt mat de Leit schwätzen, wat net richtig ass, mä dass ee sollt eben e Cadre an eng Zäit loossen, andeem mer soen, bannent sechs Méint hätte mer gären déi Etüd, fir kënnen en connaissance de cause ze decidéieren.

Dat wéllt jo net heeschen dowéinst „à suspendre les travaux“, Här Minister. Et kann een och souguer schreiwen „à continuer les travaux, tout en établissant“, dat heescht, dass ee seet, et soll een d'Aarbecht weidermaachen, mä et soll een och déi Etüd maachen, fir dass mer, wa mer deen Text stëmmen, och awer ganz genau wëssen, wéi d'Situatioun bei der Police grand-ducale ass.

Ech kann hei net e Blankoscheck ënnerschriewen duerno, wann ech en Text hunn, wann ech net weess, ob déi Problemer, déi um Terrain sinn, déi de Polizist huet, déi d'Kommissariater hunn, och geléist kënnen ginn. Dowéinst géif ech mengen, dass et e Kompromëss misst ginn tëschent dem Här Gira an dem Minister, wou ee seet: Okay, fuert Dir weider, mä loosst eis wann ech gelift déi Etüd maachen, a wann den Text bis déposéiert ass, hätte mer gären déi Etüd, ier mer de Vote och an der Chamber huelen.

Dat ass dat, wat ech brauch, well ech kann, gleeft mer et, Här President, duerno net mat rouegem Gewëssen en Text stëmmen, wou mer net wëssen, ob déi Problemer, déi et um Terrain gëtt, behuewe gi sinn.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bettel. D'Madame Dall'Agnol huet d'Wuert.

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP).**- Jo, Här President, ech mengen, et wär opportun, datt de Minister vläicht emol fir d'Éischt op dem Här Bettel seng Propos ageet, ier ech...

► **M. le Président.**- Jo, da vläicht den Här Henckes nach, an da kënnt den Här Minister. Den Här Henckes wollt jo scho méi laang d'Wuert hunn.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Här President, mir gi fir eng Kéier dem Minister recht, dat heescht, datt mer elo genuch Etüden hunn a mir brauchen net weider Etüden, fir nach eng Kéier eng Reform no hannen ze schieben, déi muss onbedéngt stattfannen. Mir wëssen dat. Mä d'Regierung soll hir Responsabilitéiten huelen, si soll hir Décisiounen huelen, si soll d'Konzept kloer virleeën, wou et soll hi-goen.

An ech mengen, dat ass awer bekannt, wat muss hei reforméiert ginn. An duerfir fanne mir déi Motioun hei nuren e Manœuvre dilatoire, wou dann d'Regierung nees erëm eng Kéier sechs Méint oder e Joer näischt brauch ze maachen a wou d'Reform elo soll kommen.

► **M. le Président.**- Elo kritt de Minister nach eng Kéier d'Wuert.

► **M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.**- Ech muss mech nach eng Kéier widderhuelen, dass ech d'Police beoptragt hunn, op Basis vun den Zuelen eng Analys ze maachen an ze kucken, wéi d'Kriminalitéit ass. Ech hunn dat virdru schonn eng Kéier gesot, ech wéll dat nach eng Kéier widderhuelen.

Ech hunn d'IGP, d'Inspection générale de la police - an Dir wéllt mer awer elo net soen, dass déi net indépendant sinn -, och Etüde maache gelooss, notament och iwwert d'Proximitéit an iwwert d'Schoul an esou weider. An ech vertrauen deene Leit - Dir vertraut hinnen dann eben net -, ech vertrauen deene Leit, a wann déi mir soen, dat ass esou, da gi mir an déi Richtung.

Ech hu keng Loscht, nach eng Ronn do ze dréien. Mir maachen elo déi Reform an der Diskussioun, an der Transparenz, an da kucke mer weider. Ech hunn net Loscht, do nach Experte sichen ze goen, fir ze weisen, dass dat, wat déi Leit, déi um Terrain schaffen, mer soen, wat net an der Rei ass. Ech si während zwee Joer laang duerch d'ganz Land gaangen, an all Unitéit war ech, an all Spezialitéit, ech hu mat alle Leit geschwat. Zwee Joer laang! Ech hunn nogelauschert, wat déi Leit gesot hunn, an ech weess, je sais ou le bât blesse!

Mir kënnen dat awer och nach eng Kéier an eng wëssenschaftlech Aufgab aschaffen an dann doriwwer nach philosophéieren. Ech hu Loscht, elo ze handeln, a mir maachen dat elo.

► **M. le Président.**- Elo nach eng Kéier d'Madame Dall'Agnol an dann den Här Gira an da stëmme mer of.

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP).**- Jo, Merci. Genau aus deem dote Grond hunn ech gemengt...

► **M. le Président.**- Jo, Madame Dall'Agnol.

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP).**- Jo, Merci, Här President. Genau aus deem dote Grond hunn ech gemengt, datt et besser wier, de Minister géif vläicht fir d'Éischt op dem Här Xavier Bettel seng Propos agoen.

Wann ech hie richtig verstane hunn, da si jo Analysen, hie sot Analysen, Etüden, Bilanen, Projet pilote gemaach ginn, an ech mengen, et ass genau dat, wat ech virdrun op der Tribün gefuerdert hunn. Wou si se? Weist eis se, kommt an d'Kommissioun domadder, dann ass effektiv déi Motioun hei null und nichtig! Kommt, mir maachen dat fir d'Éischt! Weist eis dat, wou Dir lech drop baséiert, an ech mengen, da kéinte mer eis och eens ginn.

► **M. le Président.**- Sou, elo nach eng Kéier den Här Gira.

► **M. Camille Gira (déi gréng).**- Ech wollt hei - och wann ech mer keng Illusiounen maachen, dass déi Motioun an der ofgeännerter Proposition vun Här Bettel soll gestëmmt ginn - awer fir d'Archive festhale loossen, dass ech kee Problem hu mat deem Kompromëssvorschlag, well et mer net ëm Polemik geet, well et mer net ëm de Minister geet, mä et geet mer ëm d'Saach.

An ech si fest iwwerzeegt, dass, wa mer net déi neutral a vu baussen Analys maachen, da vill Misär geschitt mat där Reform. An dat wëlle mir verhënnere, an duerfir hätte mer da gären, dass déi Motioun an der ofgeännerter Form zum elektronische Vote kënnt.

► **M. le Président.**- Elo huet nach de Justizminister och zu der Motioun d'Wuert gefrot.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Ech huele just zu deem Stellung, wat de Justizminister interesséiert, dat ass d'Police judiciaire. D'Police judiciaire, dat sinn d'Aen an d'Ouere vun Parquet, an do ass Handlungsbedarf, dass mer séier weiderkommen. Ech ginn lech nëmmen zwee Beispiller.

Dat eent ass alles mam Blanchiment, wou mer e grousst Gesetz 2010 hei gestëmmt hunn, wou mer awer dat müssen ëmsetzen a wou mer eis müssen d'Moyenë ginn, d'Mëttele ginn, fir dat ëmzesetzen.

Dat Zweet ass: Ech wäert nach dëst Joer an der Regierungsrot goen an dee grouse Projet Faillitë presentéieren. Ee Problem vun der Faillite, dat ass, dass onwahrscheinlech vill Failliten net poursuiviéiert ginn zurzäit, kënnen net poursuiviéiert ginn. Dat huet also och eppes domat ze dinn. An ech soen lech, dass ech als Justizminister dergéint sinn, dass hei Zäit verluer geet, wat d'Police judiciaire ubelaangt.

Ech wéll och soen, d'Leit vun der Police judiciaire waren an der Commission juridique, an ech hat d'Gefill, dass se d'Leit vun der Commission juridique duerch all d'Bänken iwwerzeegt hätten, dass et hinnen net ëm d'Primë geet oder esou, dass et hinnen drëm geet, fir eng uerdentlech Aarbecht ze maachen.

An duerfir soen ech, dass ech als Justizminister wierklech drop drängen, dass mer hei e Projet heihinner kréien. Dee Projet muss natierlech - an do setzen ech all Vertrauen a mäi Kolleg, den Innenminister - appuyéiert sinn. Mä mir hunn Handlungsbedarf bei der Police judiciaire, well soss hu mer e risige Problem och als Lëtzebuerger Land.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Merci. An elo komme mer zur Ofstëmmung iwwert d'Motioun.

► **Une voix.**- Wat fir eng Versioun?

► **M. le Président.**- Déi modifiéiert Motioun.

Vote sur la motion 1 modifiée

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

D'Motioun 1 ass verworf mat 43 Nee-Stëmmen, géint 17 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par Mme Lydie Polfer), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Carlo Wagner), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Camille Gira), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par M. Félix Eischen), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydie Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Domadder wär dëse Punkt ofgeschloss an ech ginn elo der Madame Brasseur d'Wuert fir den Dépôt vun enger Proposition de loi. Madame Brasseur, wann ech gelift.

10. Dépôt d'une proposition de loi par Mme Anne Brasseur

► **Mme Anne Brasseur (DP).**- Här President, ech wollt eng Proposition de loi déposéieren am Numm vun der Commission du contrôle vun der Exécution budgétaire, an där mer de Champ d'action vun der Cour des Comptes ausweiten.

Dir wësst, dass mer eng grouss Auseenersetzung hate mat der Banque centrale, déi sech beruff huet op dat bestehend Gesetz a gesot huet, well se vun engem Externe scho kontrolléiert ginn, bräicht se sech dem Contrôle vun der Cour des Comptes net ze ënnerwerfen.

All d'Fraktiounen hei am Haus waren der Meenung, dass dat awer net esou kéint sinn. Wéi beispillsweis a Frankräich gëtt och d'Banque centrale kontrolléiert vun hirer Cour des Comptes, an dofir brauche mer eng gesetzlech Ännerung hei zu Lëtzebuerg. Dat ass den éischten Objet vun där Proposition de loi.

Ech wéll awer och d'Kollegen Deputéierten informéieren, dass mer d'Gemengen heierausgelooss hunn. Mir sinn zwar der Meenung, dass d'Gemengen och vun der Cour des Comptes solle kontrolléiert ginn, mä dofir brauche mer awer eng Ännerung vun der Constitution. Well mer amgang sinn awer, iwwert d'Constitution ze diskutéieren, wollte mer dat hei ausklameren, fir dass de Volet iwwert d'Banque centrale net géif opgehale ginn an dofir wëlle mer dat op deen Objet limitéieren.

Ech soen lech Merci.

6509 - Proposition de loi modifiant la loi modifiée du 8 juin 1999 portant organisation de la Cour des Comptes.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Brasseur.

Als éischte Projet de loi vun haut de Mëtteg hu mer de Projet de loi 6421 iwwert d'Militärorganisation. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel a Braz. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Nancy Arendt. Madame Arendt, Dir hutt d'Wuert.

11. 6421 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Nancy Arendt (CSV), rapportrice.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Dir Häre Ministeren, de Gesetzesprojet 6421 gouf den 3. Abrëll vun dësem Joer vun eisem Arméiminister Jean-Marie Halsdorf déposéiert an an der Réunioun vum 7. Mee 2012 sinn ech als Rapportrice genannt ginn. Eigentlech ass et just een eenzeg Artikel, den Artikel 25 vum ofgeännerte Gesetz vum 23. Juli 1952 iwwert d'militäreschen Organisation, déi op zwee Punkte geännert gëtt, dëst fir Kloerheet ze schafen.

Dës Modifikatiounen betreffen an éischter Linn déi fräiwëlleg Zaldoten, déi sech an enger Disponibilitéitsunitéit vun der Arméi, an ofgekierzter Form UDO, engagéiert hunn. Et war den deemolege Gesetzgeber an och de Wunsch vum fréieren Arméiminister Jean-Louis Schiltz, d'Attraktivitéit vun den Disponibilitéitsunitéiten ze verbesseren, fir esou déi néideg human Ressourcë fräizesetzen an op deem Wee eisen internationalen Engagementer nozekommen. Eng méi grouss Zuel vun UDO-Zaldote géif selbstverständlech och eng besser Planifikatioun vun eise Missiounen am Viraus vun eiser Arméi erméiglechen.

Déi fräiwëlleg Zaldoten, déi sech also bereet erkläert hunn, sech enger UDO unzeschleissen, also sech och méi grouse Geforen aussetze während hiren Asätz am Ausland, sollte verschidden Avantagé kréie vis-à-vis vu fräiwëllegen Zaldoten, déi dat net wollten op sech huelen.

D'Statsbeamtekummer huet hiren Avis de 4. Mee 2012 ofginn a stellt déi deemolege Reformen a Fro. Si schwätzt sech fir eng Gläichbehandlung vun alle fräiwëllegen Zaldoten aus an deemno géint d'Prioritéiten, déi d'UDO-Zaldote genéissen. Si kritiséieren, datt se net vun Ufank un an d'Diskussiounen mat abezu gi sinn a wonnere sech och, datt dëse Projet schonn op den Instanzewee bruecht ginn ass, ouni d'Konklusiounen vum fréiere Médiateur Marc Fischbach, dee jo vum Minister chargéiert gi war, eng onofhängeg Analys iwwert d'Arméi ze maachen, ofzewarden.

Wéi scho gesot, modifizéiert dëse Gesetzesprojet den Artikel 25 vum ofgeännerten Militärgesetz aus dem Joer 1952 op zwee Punkten. Den Artikel 25 seet ënner anerem, datt déi fräiwëlleg Zaldoten, déi 36 Méint an enger UDO aktiv waren, e Prioritéitsrecht kréie fir déi Plazen, wou déi fräiwëlleg Zaldote schonn en Exklusiv- respektiv e Prioritéitsrecht hunn. Bis elo war net zu 100% aus dem Gesetz ersichtlech, ob d'Stagezäit vu véier Méint, also och nach d'Basistraktiounen genannt, déi all fräiwëllegen Zaldot ze absolvéieren huet, an déi 36 Méint mat anzebezéien ass oder net, fir dëst Virrecht ze kréien.

De 26. Juni 2012 gouf de Gesetzesprojet vum Statsrot aviséiert. De Statsrot weist sech iwwerengs erstaunt driwwer, datt d'groussherzoglecht Reglement vum 1. Juli 2008 iwwert de Statut vum fräiwëllegen Zaldot kloer seet, datt déi véier Méint Stagezäit an deene 36 Méint inklusiv sinn, woubäi d'Gesetz selwer dëst manner kloer ausdréckt.

Den Artikel 25 vum ofgeännerten Militärgesetz aus dem Joer 1952 gëtt elo esou ëmformuléiert, datt keen Zweifel méi dru besteet, datt déi véier Méint an deene 36 Méint enthalte sinn. De leschten Ofaz vum Artikel 25 Paragraph 1c) wäert sech deemno an Zukunft folgendermoosse liesen: „Dans les cas prévus ci-dessus sub a) à c), les soldats volontaires, qui après la réussite de leur période de stage ont fait partie d'une UDO pour le restant de la durée de leur engagement initial de 36 mois, sont prioritaires par rapport aux autres soldats volontaires.“



Dës Ofännerung gëtt dann och nach am Artikel 25 Paragraph 2 erëmgespigelt. Dësen Artikel gesäit vir, datt en UDO-Zaldot e Prioritéitsrecht huet fir d'Carrière vum Aarbechter beim Stat fir eng Period vu 24 Méint, nodeems en net méi Deel vun der UDO ass. Dësen Artikel gëtt och ofgeännert, fir kloerzestellen, datt dëst Prioritéitsrecht just bis un d'Enn vum Engagement als fräiwëllegen Zaldot gëllt.

Et ännert also u sech näischt um aktuelle System, well déi 24-Méint-Period bis elo un d'Konditioun gebonne war, datt een huet nach misse fräiwëllegen Zaldot sinn, fir dëst Prioritéitsrecht ze kréien. Eng Persoun, déi zwar als fräiwëllegen Zaldot an enger UDO gedéngt hat, awer net méi bei der Armée als fräiwëllegen Zaldot gefouert gëtt, konnt no hirem Ausscheiden aus dem fräiwëllegen Déngscht déi 24 Méint also och net an Usproch huelen. Ech mengen, dat war eng Fro, déi den Här Kartheiser nach eng Kéier an der Kommissioun opgeworf huet a wou ech mer e bëssen d'Méi gemaach hunn, fir erauszefannen, firwat dat dann esou wär.

Zum Schluss wollt ech just nach a mengem mëndleche Rapport ervirhiewen, datt de Marc Fischbach eis eng Rei vu Pisten opgewisen huet, och wat d'Prioritéitsrechter ubelaangt, déi et an der Zukunft ze diskutéiere gëllt. Mä dat sollt een awer vläicht éischter dann am Kontext vun der Gesamtreform vun der Armée maachen, well an dësem Projet goug et jo eenzeg an eleng drëms, fir op deenen zwee Punkte juristesche Kloerheet ze schafen.

D'Chamberskommissioun huet de schrëftleche Rapport den 19. November mat de Stëmme vun der Majoritéit ugeholl. An ech ginn dann elo haut den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet a soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- An ech soen der Madame Arendt Merci. Als éischte Riedner ass den Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Här President, ech wëll fir d'Éischt der Rapportrice, der Madame Arendt, Merci soe fir hire Rapport. Ech muss Iech soen, dass mer och an der Kommissioun scho Schwierigkeeten haten e bësse mam Text an och mam Prinzip.

Zwou Saachen: Déi éischt Saach ass déi vun der Superprioritéit, wéi een dat esou schéin nennt, an déi iwwerhaupt vun der Prioritéit. Firwat? Am Moment ass e Klima, och an der Armée, deem net ideal ass, wou deem een am Fong dann eng Prioritéit huet vis-à-vis vun deem aneren, wat och fir d'Stëmmung ënnert den Zaldoten net ideal ass. Dowéinst sollt ee sech d'Fro stellen, ob et wierklech elo gutt ass, fir ze soen, deem, deem dann och nach eng Missioun gemaach huet, dass deem nach eng méi grouss Prioritéit huet vis-à-vis vun engem aneren. Dat ass diskutabel.

Déi zweet Saach ass, insgesamt, ass et net traureg, Här President, dass mer an eisem Land eis mussen d'Fro stellen, dass d'Leit an d'Armée ginn, well se duerno prioritär kënnen eng Plaz op enger Gemeng kréien? Ech mengen, d'Leit hunn entweder Loscht, an d'Armée ze goen, oder si hu keng Loscht, an d'Armée ze goen. Andeems ee seet, wann s du an d'Armée gees, hues du da méi Chancen, fir eng Plaz beim Stat oder op enger Gemeng ze kréien, dat ass a mengen Aen net ganz richteg.

Mir gesinn et jo selwer, och an de Gemengen. Eng Persoun, déi d'Armée gemaach huet, ass net de Garant, dass et déi adaptéiert Persoun ass fir och eng Plaz. An dann huet ee schon d'Expérience gehat, dass, wann ee sech da mell, deem eng Prioritéit huet, am Fong d'Gemengen ënner sech kucken, wien deem Éischten ass, deem een astellt, fir sécher ze sinn, dass en dann net bei sech an der Gemeng ufänkt. Dat ass d'Realitéit och um Terrain.

Ech mengen, dass dat net dat Ideaalst ass. An dowéinst mengen ech, Här President, dass mer wierklech mussen kucken, wéi mer d'Zukunft vun der Armée kënnen gesinn an eis wierklech d'Fro stellen, ob d'Prioritéit, eng Priorité à l'emploi déi Solutioun ass, fir d'Leit ze motivéieren, an eng Armée ze goen. Well, et deet mer leed, fir mech ass dat net d'Essenz vun enger Persoun, déi gären de Service militaire mécht.

Wéi gesot, mir hunn an der Kommissioun jo de Rapport vum Här Fischbach diskutéiert, mam Engagement, dass en och ufanks d'nächst Joer, an deenen éischte sechs Méint oder souguer déi éischt dräi Méint vum nächste Joer soll bei eis an d'Kommissioun kommen an da solle mer

wierklech Punkt fir Punkt och déi Saachen, déi do zitéiert ginn, kucken.

Mir wäerten haut den Text stëmmen, awer, wéi gesot, pas de gaieté de cœur, well wa mer deemools Jo gesot hunn an haut ass eng Präzisioun vum Text hei - dat hei ass jo net eng nei Formel, et soll een elo soen, dass et net nei ass. Hei ass am Fong eng Präzisioun vun engem Text, wou mer deemools Jo gesot hunn. Da wier et haut net ze erklären, firwat mer Nee géife soen oder eis géifen enthalten. Duerfir stëmme mer och mat Jo, well mer deemools Jo gesot hunn.

Mä ech wier awer frou, wa mer an eiser Kommissioun, zesumme mam Minister a mam Här Fischbach, säi Rapport ukucken an eis d'Fro stellen, ob wierklech nach iwwerhaupt déi Priorité à l'embauche beim Stat a bei der Gemeng zäitgeméis ass an ob mer net sollten aner Léisunge fannen, fir vläicht de Service militaire méi attraktiv ze maachen.

Ech soen Iech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bettel. Als nächste Riedner ass den Här Braz agedroen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Félix Braz (déi gréng).**- Merci, Här President. Ech wëll just fir déi gréng Fraktioun kuerz erklären, firwat dass mir eis haut wäerte beim Vote vun dëser Ännerung enthalten. Dat hu mer och gemaach an der Kommissioun. An ouni wëllen elo an de Fong vum Problem ze goen, et gëtt de Rapport vum Här Fischbach, et gëtt och eng Diskussioun ronderëm d'Zukunft vun der Lëtzebuerger Armée am Kader vum Benelux. Dat sinn zwee grouss Dossierer, déi mer wäerten aller Viraussicht no am Fréijoer an der Chamber hei kënnen diskutéieren. Dofir wëll ech haut just op déi textuell Ännerung vun dësem Gesetz agoen.

Et ass eng textuell Ännerung - an ech soen der Madame Arendt Merci fir hire mëndlechen a schrëftleche Rapport -, déi am Fong d'Interpretatioun, déi d'Regierung bis elo vum Gesetz gemaach huet, och néierschreift, fir d'Malenden an d'Diskussioun ronderëm d'Portée vun där Dispositioun aus der Welt ze schafen. Dat ass legitim, well et zumindest dann déi Interpretatiounsschwierigkeeten aus der Welt geschafen huet. Allerdéngs zementéiert et fundamental eng Optioun, déi am aktuellen Arméigesetz geholl gi war, nämlech déi, dass ee soll den Ennerscheid maachen tëschent deenen, déi an der UDO sinn, an deenen anere fräiwëllegen Zaldoten.

Mir sinn als Gréng, no Reflexioun a ville Gesprécher mat betraffene Leit, ëmmer méi no bei der Konkusioun, fir ze mengen, dass et vläicht besser wier, deem Ennerscheid opzehiewen. Dat wëll ech awer haut net am Detail dévulopéieren. A well mer zu där Konkusioun kommen, wëlle mer eis haut bei dësem Vote och aus deem Grond enthalten.

Mir stëmmen net dergéint. Mir enthalten eis, wéi gesot, well mer mengen, dass déi Diskussioun nach wäert kommen an dass mer deem dote Punkt ee fir alle Mol mussen klären.

Mir hunn awer kee Problem mam Fong, well dëst Gesetz, wéi gesot, just nach eng Kéier am Text korrigéiert, wat och d'Interpretatioun an all deene Jore war.

Ech soen Iech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Braz. Als leschte Riedner ass den Här Kartheiser agedroen. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, ech soen och der Madame Rapporteur villmools Merci fir hire ganz detaillierte Rapport. Och Merci, datt se nach eng Kéier op déi Froen agaangen ass, déi ech an der Chamberskommissioun am Numm vun der ADR gestallt hat.

Ech mengen, mir mussen hei ganz kloer soen, datt et wierklech just eng juristesche Präzisioun ass an datt mer haut keng Diskussioun féieren

iwwert de Prinzip vun der Superprioritéit, jo oder neen. Duerfir, et ass eng Präzisioun. D'ADR dréit dat mat, fir zu enger juristescher Sécherheet ze kommen.

Ech muss och soen, ech sinn och frou, datt déi Dispositioun vun deene 24 Méint keng Verschlechterung vum Zaldotestatut mat sech bréngt. Wäer dat de Fall gewiescht, hätt d'ADR et net matgedroen.

Ech wëll awer hei e Wuert un den Här Bettel riichten. Den Här Bettel huet hei eng Ried gehal an deem Sënn, datt hien elo d'Prioritéitsrechter vun den Zaldoten a Fro stellt.

Ech muss soen, dat kënnt fir eis net a Fro. Mir mussen d'Armée attraktiv halen a mir mussen eng Dankbarkeet weise fir déi Leit, déi sech fräiwëlleg an d'Armée mellen an eiser Gesellschaft doduerch e groussen Déngscht leeschten.

Et ass um Här Bettel als Buergermeeschter vun der Stad Lëtzebuerg, derfir ze suergen, datt déi Prioritéiten net eidel Wuert bleiwen, mä datt hien als Buergermeeschter vun der Haaptstad säin Deel derzou bäidréit, fir eist Versprechen, wat mir als Gesellschaft géintwuer dem Militär geholl hunn, och ze honoréieren an deene Leit och a senger Administratioun déi Prioritéiten anzeraumen, déi deene Leit gesetzlech a morallesch zoustinn.

Ech soen Iech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. D'Wuert kritt elo den Här Arméiminister Jean-Marie Halsdorf.

► **M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de la Défense.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech schlësse mech deene Wieder un, déi hei virdru gesot gi sinn. Et ass effektiv, wéi den Här Bettel gesot huet, eng Präzisioun vum Text an et ass dorëms, wou et geet.

Mir hunn zwee Ziler, déi mer haten.

Ech wollt der Madame Arendt Merci soe fir dee gudde mëndlechen an dee gudde schrëftleche Rapport.

Et ass effektiv esou drëm gaangen, dass mer eng Sécurité juridique kréie betreffend déi 36 Méint, déi ee muss am Ganzen hunn, mat der Instruction de base a mat der Präsenz an engem UDO.

An dat anert ass eben eng Ongerechtegkeet, déi mer eraushuelen, well et jo esou ass, dass d'Leit bei d'Armée ginn, net nëmmen, Här Bettel, fir op d'Gemeng schaffen ze goen. Si ginn och dohinner, fir Douanier ze ginn oder fir bei d'Polizei ze goen oder soss eng Plaz, och am Privatsektor. Dat ass jo en neie Wee, wou mer wëlle goen.

An et wär net fair gewiescht, wann déi Leit, déi da Staatsarbechter ginn, déi hunn dann, nodeem se hir UDOs-Aufgab hannert sech hunn, 24 Méint Zäit, fir eng Aarbecht ze sichen, a se sinn awer schon no zwielef Méint am Prinzip net méi bei der Armée. Dat heescht, da si se zwielef Méint dobaussen, schon net méi bei der Armée, an da kënne se op eng Kéier soen, elo ginn ech gär bei de Stat schaffen. Dat ass net transparent an dat ass net kohärent.

Duerfir ass et och selbstverständlech, an ech fannen et och gutt a fein vun der Chamber, dass mer hei op enger Wellelängt leien, wat dëse Projet de loi ugeet. Ech wëll och ganz kloer an däitlech soen, ech mengen, ech war an der Chamberskommissioun, fir iwwert de Rapport Fischbach ze schwätzen. Mir wäerten deem och ganz kontrovers diskutéieren. An ech sinn d'accord, dass ee verschidde Saachen a Fro stellt. Ech mengen, den Här Fischbach huet och d'Problematik vun der Superprioritéit a Fro gestallt an en huet jo dunn eng Quotéierung an de Raum gesat, dass ee kéint mat Quotae fueren, fir ze weisen, et muss een eng Léisung fannen.

Ech si ganz gespaant, wat eis gréng Frënn, den Här Braz, dee mer gutt nolauschtert dann, wat

hien dann do wëllt maachen, wann e seet: Okay, d'UDOn, d'Unités de disponibilité opérationnelle, déi si kee Schlëselement méi vun eiser Aarbecht. Oder anescht ausgedréckt: Wéi kënne mer et hikréien, dass mer ëmmer genuch Leit hunn an deenen UDOn?

Well dat ass jo dat, wat mer brauchen. Mir hunn eng nei Armée opgestallt mat dem Gesetz vun 2007. Eng Armée vun deenen dräi „D“en: vun der Diplomatie, vun der Défense a vum Développement. An da mussen mer och an der Défense, an der Aussepolitik kucken - an dat sinn nun emol d'UDOn an all déi Missiounen, déi mer maachen am Kader vum Friden -, dass mer do eis Präsenz garantéiert kréien.

An déi Leit, déi dat maachen, déi hunn e Recht, mengen ech, och do, dass se eng gewëssen Unerkennung kréien. Déi huele jo e Risiko op sech, wat d'Madame Arendt och virdru gesot huet. Duerfir ass et wichteg, dass ee sech do e Modell gëtt.

Ech si mat allem d'accord. Mä ech mengen, et muss esou sinn, dass ee fir dat, wat ee leescht, dann och eng Géigeleschtung kritt. A wéi déi ausgesäit, do sinn ech d'accord, mat Iech all déi Problemer ze diskutéieren.

De Modell vun der Lëtzebuerger Armée ass nun emol dee säit de 60er Joren, dass déi Leit, déi bei d'Armée gaang sinn, virdrun exklusiv bei de Stat schaffe gaange sinn. Dat geet haut emol net méi. Ech hunn et schon eng Kéier gesot. Vun 150 Leit, déi kommen, kréien der héchstens 75 eng Plaz beim Stat. 75 mussen privat sech eng Aarbechtsplaz siche goen, nodeem se d'Reconverssioun gemaach hunn an herno zrëckginn.

Ech mengen, dat ass eng Diskussioun, déi sollte mer - Här Braz, Dir hutt dat jo ugefrot - an där Orientatiounsdebat am Fréijoer uschwätzen am Kader och vun der Benelux-Aufgabestellung, déi mer eis ginn hunn, wou mer jo och wëlle méi kollaboréieren nom Motto vun dem „pulling and sharing“ oder der „smart defense“, wéi dat an der Armée heescht. Ech si prett fir déi Diskussioun ze féieren. Haut soen ech Merci, dass mer hei e Konsensus fonnt hu fir dëse Projet de loi.

Merçi.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Arméiminister. Da kéime mer elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6421 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6421 ass ugeholl mat 51 Jo-Stëmmen an 8 Enthalungen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6421 est adopté par 52 voix pour et 8 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par M. Félix Eischen), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Claude Meisch), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;



Chamber TV

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vu 19:00 Auer un

d'Chamber online op **www.chd.lu**



MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Enthalung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6444B iwwert d'Organisation judiciaire. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur...

(Interruption)

Da sträiche mer den Här Bettel an den Här Henckes an da kritt d'Wuert just elo nach de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Weiler. Här Weiler, Dir hutt d'Wuert.

12. 6444B - Projet de loi portant modification de l'article 24, paragraphe (2) de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire

Rapport de la Commission juridique

► **M. Lucien Weiler** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Justizminister, de François Biltgen, hat am Summer vun dësem Joer eng gutt Initiativ geholl, andeems dass en de Projet de loi 6444 déposéiert huet, Projet „portant incrimination de l'abus de faiblesse“.

Mir hunn dee Projet an der Kommissioun examinéiert a mir ware vum Bien-fondé vun där Proposition, déi hei gemaach ginn ass, ganz iwwerzeegt. Mir hunn en Amendement zum Projet gemaach, dee mer un de Conseil d'État geschéckt hunn, an dofir kënne mer haut nach net iwwert de Projet en tant que tel diskutieren.

Mir diskutieren am Fong geholl iwwert den Amendement, deen de Minister zu dësem Projet gemaach hat. En Amendement, dee grad esou nützlich a vläicht gradesou dréngend war, wéi de Projet selwer. En Amendement, deen alerdéngs näischt direkt mam Projet de loi iwwert den Abus de faiblesse ze doen hat.

De Minister wollt schnell an effikass virgoen an huet säin Amendement iwwert d'Organisation judiciaire un deen anere Projet ugehaangen, eppes, wat dem Conseil d'État net esou terribel gefall huet. Dat ass och déi traditionell Politik vum Conseil d'État, fir ze soen: Wann Der e Problem ze léisen hutt, gitt en net iergendwou un en anere Projet unhänken, mä macht e separate Projet!

An ech muss soen, Här Minister, de Statsrot huet an deem Sënn recht. Well elo kréie mer Ären Amendement a Form vun engem Projet méi séier geléist, wéi wa mer en op de Projet en tant que tel ugehaangen hätten.

De Problem, ëm deen et geet an deen am Amendement vum Här Biltgen opgeléicht war, dat war deen: Hie proposéiert, den Artikel 24 vum Gesetz vun 1980 iwwert d'Organisation judiciaire llicht ëmzeänneren, well deen Text schwierig ze interpretéiere war, an deem Sënn, dass mer bis elo um Bezirksgericht hei an der Stad an um Bezirksgericht Dikrech eng Chambre criminelle hunn.

Or, et stellt sech eraus, dass et virun allem hei an der Stad mat deenen Affären, déi unhängeg waren a virun allem unhängeg sinn - mat deenen engen hu mer d'Expérience gemaach a mat deenen anere wäerte mer se deemnächst maachen -, mat enger Chambre criminelle net duergeet, soudass mer den Text esou géife verfaassen, dass sougutt d'Stater Bezirksgericht wéi och dat Dikrecher d'Méiglechkeet hätten, en cas de nécessité Recours ze huelen op eng zweet Chambre criminelle.

Notamment hei an der Stad ass dat wichtig bei deene groussen Affären, déi mer haten, wou Problemer sech gestallt hunn. Ech erënnere u Prozesser, déi méintelaang gedauert hunn. A wa mer wëssen, dass deemnächst och Prozesser ustinn, wou ee guer net weess, wéi laang dass eng Chambre criminelle sech a Permanence muss mat enger Affär ofginn, do ass et wichtig, dass dernieft kann eng zweet Chambre criminelle fonctionnéieren, fir op där enger Säit Affären, déi urgent sinn, par le fait, well Détenuen an den Affäre sinn - da kann dat net éiweg daueren, bis dass déi jugéiert ginn -,

mä och op där anerer Säit fir méi normal kriminell Affären - wann een am Kontext vu kriminell ka vun normal schwätzen, Dir erlaabt mer dee Lapsus -, fir dass déi kënne an engem rasonabelen Délai iwwert d'Bühn goen.

Duerfir hu mer de Projet, esou wéi de Conseil d'État dat proposéiert hat, scindéiert an hunn den Amendement elo an engem separate Projet. An ech géif d'Chamber bidden, eisen Tribunal, virun allem dem Stater Tribunal, déi Méiglechkeet hei ze ginn. Deementspriedend proposéiere mir als Commission juridique, fir de Projet ze stëmmen.

Merci.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Rapporteur. Vu datt kee Riedner ageschriwwen ass an den Här Weiler méi wéi détailléiert war a sengem Exposé, wëllt de Justizminister nach eppes derbäifügen?

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Jo, Merci, Här President. Merci dem Rapporteur. En huet jo alles gesot. Da soen ech och näischt méi derbäi.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Ech soen lech just Merci, dass mer dat kënne elo scho stëmmen, well einfach dat de Gerichter erlaabt, fir elo vum Januar un einfach hir Sitzunge besser ze organiséieren. Et ass leider esou, dass mer ëmmer méi kriminell Prozesser hunn - Dir kennt se all -, déi ganz laang daueren. A wann da während Wochen nëmmen eng kriminell Kummer op engem Gericht ass, kommen all déi aner Affären net bäi, wat ee vun de Problemer ass, dass Gerichtsretarden do sinn. An duerfir sollen d'Gerichter, souwuel Dikrech wéi d'Stad, sech besser kënne organiséieren.

Ech sinn awer och elo ganz frou, kënne deemnächst an Ärer Chamber e Projet ze déposéieren, dee mer och wäert hëllefen, d'Retarden op de Gerichter ofzebauen. Dat ass de Projet iwwert d'Transaction pénale, dee mer de leschte Freideg am Regierungsrat ugeholl hunn an deen ech deemnächst wäert och an der zoustänneger Chamberskommissioun presentéieren.

Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Justizminister. Domat wär d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6444B et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6444B ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Nancy Arendt), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gladen, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6448, eng Ofännerung vun der Organisatioun vun Enseignement fondamental. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eicher, Bauler an Adam. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

13. 6448 - Projet de loi modifiant

1) la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental;

2) la loi du 13 mai 2008 portant création d'une École préscolaire et primaire de recherche fondée sur la pédagogie inclusive

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Ben Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Här President, dëst Gesetz ännert zwee verschidde Gesetzter of, nämlech dat vum 6. Februar 2009 iwwert d'Grondschoul an dat vum 13. Mee 2008 iwwert déi sougenannt „Eis Schoul“. Déi wichtegst Modifikatioun vum Gesetz iwwert d'Grondschoul betrëfft d'Orientierungsprozedur zwëschen der Grondschoul an dem Secon-daire.

Et ass bekannt, dass säit dem Schouljoer 1996-1997 den Iwwergang op Septième vum Secon-daire a vum Secon-daire technique duerch en Orientierungsavis décidéiert gëtt. Deen Avis gëtt vun engem Conseil d'orientation ausgeschafft a besteet aus dem Avis vun den Elteren, dem Avis vum Titulaire vun der Klass iwwert d'Entwécklung vun de Kompetenze vun dem Schüler, der Bewäertung vun der Zensur an de Resultater aus den Épreuves standardisées.

Deen Avis ass bindend. Wann d'Elteren net mam Avis d'orientation d'accord sinn, kann hiert Kand en Opnahmexame passéieren, fir hiert Kand an de Secon-daire anzeschreiwen. Et gëtt och eng Recoursprozedur fir d'Schüler, déi op de Préparatoire orientéiert ginn an deenen hir Eltere se an de Secon-daire technique aschreiwe wëllen.

D'Reform vun der Grondschoul, déi vum Schouljoer 2009-2010 u progressiv ëmgebaut gouf, erreicht elo de leschte Cycle vun der Grondschoul virum dem Iwwergang op de Secon-daire. Ech erënnere drun, dass jo den eigentleche Primaire aus dräi Cyclé besteet vu jee zwee Joer, dat heescht sechs Joer vum éischte Schouljoer bis d'sechst Schouljoer. An duerfir muss och dann elo déi Orientierungsprozedur ugepasst ginn.

Fir dat ze maachen, hat den Erziehungsministère am Februar 2012 e Projet de règlement grand-ducal virgeluecht, deen eng Partie Upassung vun der Prozedur virgesinn huet. Insgesamt sollt déi Prozedur awer erhalen bleiwen.

Den Avis vum Conseil d'État zu där neier Prozedur war am Fong positiv. Mä de Conseil d'État huet dobäi gemengt, et géif keng Base légale fir de Conseil d'orientation an et hätt och scho keng gi fir de Règlement grand-ducal vum 4. Oktober 1999. Wann also d'Dispositionne vun deem Règlement grand-ducal a Fro gestallt géifen, kéint déi ganz Prozedur opgrond vum Artikel 95 vun der Verfassung a Gefor geroden, wat natierlech eng Katastroph wär fir all déi Décisionen, déi do geholl ginn.

Doropshin huet de Ministère de l'Éducation nationale dëst Gesetz virgeluecht. En hat ganz allgemeng a sengem Projet de loi den Artikel 26 vum Gesetz vun 2009 ergänzt an d'Ausféierungsbestëmmungen an e Règlement grand-ducal renvoyéiert.

A sengem éischten Avis vum 23. Oktober 2012 dozou hat de Conseil d'État verlaangt, dass déi ganz Orientierungsprozedur opgrond vum Artikel 23 vun der Verfassung misst mat alle Modalitéiten an d'Gesetz ageschriwwen ginn. Doropshin huet d'Kommissioun de 25. Oktober 2012 iwwer eng Partie Amendementen déi Prozedur an d'Gesetz ageschriwwen, wat de Conseil d'État dann och a sengem Avis vum 20. November 2012 zefriddestallt huet.

Duerfir erkennt een also am Gesetz dee ganzen Oflaf vun der Orientierung mat dem Detail iwwert d'Zusammensetzung vum Conseil d'orientation, iwwert d'Elementer vun der Orientierungsdecisioun mat der Prozedur am Fall vun Désaccord vun den Elteren, iwwer eng Épreuve d'accès, déi vun enger Commission des épreuves d'accès ofgehele gëtt, d'Zusammensetzung vun där Kommissioun an d'Matière vun där Épreuve an den dräi Haaptfächer, deenen zwou Sproochen Franséisch an Däitsch an och der Mathematik.

Dat ass also eng grouss Aarbecht, déi do gemaach ginn ass, wou also all déi Detailler an d'Gesetz geschriwwen gi sinn. An dat ass d'Konsequenz, wéi gesot, vum Artikel 23, wouriwwer jo och, huelen ech un, d'Institutionskommissioun bei der Verfassungsrevisioun sech Gedanke gemaach huet an och nach wäert maachen.

Ervirzehiewen ass och en neien Artikel 26bis, deen an d'Gesetz vun der Grondschoul agefügt

gëtt an eng gewësse Flexibilitéit am Iwwergang zwësche Fondamental a Secon-daire erlaabt. É Schüler, deen zweief Joer huet oder den 1. September zweief Joer kritt, kann an enger Klass vum drëtte Cycle sinn oder am éischte Joer vum véierte Cycle, also e bësse méi Zäit gebraucht hunn, fir seng Grondschoul duersch-zezéien.

Wann d'Eltere mat dem Virschlag vum Titulaire vun der Klass d'accord sinn, ënnerschreiwe se mat dem Titulaire eng Décision d'orientation a schreiwen dann hiert Kand an d'Septième préparatoire vum Secon-daire technique an.

Wann d'Elteren net domat d'accord sinn, bleift d'Kand am Fondamental, ënnert de Konditione vum Artikel 23 vum Gesetz. Dësen Artikel seet, dass e Schüler fir déi dräi Cyclé vum Primaire net méi wéi aacht Joer brauchen däerf.

Zousätzlech dozou ännert den Artikel 2 vun onsem Gesetz och nach d'Gesetz vum 13. Mee 2008 vun „Eis Schoul“, och offiziell genannt „École préscolaire et primaire de recherche fondée sur la pédagogie inclusive“. Och fir d'Kanner vun dëser Schoul soll eng Verlängerung vum leschte Cycle vun der Grondschoul iwwer en Avis vun der Équipe pédagogique vun der Orientierung erméiglecht ginn. Dëst ass néideg, well am Gesetz vun „Eis Schoul“ steet, dass d'Kanner dës Schoul misste mat zweief Joer verloossen. Et gëtt also och erëm weider Flexibilitéit hei fir d'Kanner vun där Schoul.

Opgrond vun dëser ausféierlecher Beschreibung vun der Orientierungsprozedur am Gesetz muss dann och elo de Projet de règlement grand-ducal, deen de Conseil d'État jo den 12. Juni 2012 positiv aviséiert hat, geännert ginn. Eng ganz Partie Saachen, déi an dem Règlement grand-ducal sinn, stinn elo am Gesetz. Et mussen also déi Redondancen aus dem Règlement grand-ducal erausgeholl ginn.

En drëtten a leschte Punkt an dësem Gesetz komplettéiert den Artikel 37 vum Grondschulgesetz. E soll dem Stat erlaben, niewent spezialiséierte Klasse fir Kanner, déi hospitaliséiert sinn, oder Kanner, déi nei an d'Land kommen, also sougenannten „Primo-arrivants“, och nach esou Klasse fir Kanner, déi an engem Traitement thérapeutique stationnaire ou semi-stationnaire sinn, anzeféieren. Esou Institutionen gëtt et och, wéi Der wësst, zum Beispill de Centre thérapeutique Kannerhaus Jean vum Roude Kräiz an anerer och nach.

Här President, dës Mesurë sinn natierlech fir d'Éischt emol formal wichtig, fir déi Base légale ofzesécheren, fir dës Orientatioun an ofzesécheren, wa se géif contestéiert ginn. Mä ech mengen, si schreiwe sech och an eng allgemeng Politik an, nämlech Flexibilitéit, och fir de Kanner alleguerten an hirer grousser Heterogenitéit d'Méiglechkeet ze ginn, fir geméiss hire Besoinen eng schoulesch Carrière esou gutt wéi méiglech duerschzeféieren. An dat begréisse mer selbstverstänlech, well et ass am Interesse vun de Kanner alleguer.

Am Benefiss vun deene Remarquë géif ech och den Accord vun der LSAP zu dësem Gesetz ginn.

Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Rapporteur Fayot. Als éischte Riedner ass den Här Emile Eicher agedroen. Här Eicher, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Emile Eicher** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt fir d'Alleréischt dem Rapporteur emol Merci soe fir deen ausféierleche Rapport, déi flott Explikatiounen. A wéi hie schonn am Detail explizéiert huet, ëm wat et sech an deem Gesetzestext hei handelt: nämlech ëm dräi verschidden Objeten, déi net matenee verbonne sinn, wat éischstens ass, datt eng gesetzlech Basis geschaf ass, déi onëmgängelech ass, fir kënne déi reglementär Dispositionen unzewennen, déi am Kader vun der Schafung vum Conseil d'orientation an der Commission des épreuves d'accès fonctionnéieren, déi jo d'Admissionsmodalitéite fir op Septième vum Enseignement secondaire an och op Septième am Enseignement secondaire technique regelt.

Zweetens gëtt hei d'Méiglechkeet geschaf, fir spezialiséiert Klassen an Arichtungen, déi eng stationär oder halfestationär therapeutesch Prise en charge fir Kanner offréieren, anzeriichten.

Drëtters gëtt hei d'Gesetz vum 13. Mee 2008 adaptéiert, mat deem déi sougenannten „Eis